

MALAKOFF KOWALSKI

MY

FIRST



PIANO



NO	TITLE	DURATION
01	SHOROU	03:28
02	MY FIRST PIANO	03:04
03	IS IT SPRING?	02:37
04	DIMANCHE SOIR	03:09
05	SERGE CHEZ JULIETTE – ENCORE UNE FOIS	03:20
06	65 EAST INDIA ROW	03:14
07	EUPHORIA, LOBSTER & CHAMPAGNE	03:22
08	OLMO ROSENTHAL	05:09
09	TEHRAN LULLABY	03:16
10	ANIN GOLDKIND	07:55
	TOTAL	38:40

Malakoff Kowalski, Piano

Recorded Oct. 27–Nov. 6 at Brunnen International, Berlin
 Mixed & Mastered by Hanan Rubinstein at Birdie Studios, New Jersey
 Composed & Produced by Malakoff Kowalski
 All Selections Published by Edition It Sounds / Universal Music Publ.
 Liner Notes: Max Dax

© & © 2018 Malakoff Kowalski under exclusive license to MPS / Edel Germany GmbH / Edel Distribution, LCO1666. All rights reserved. Unauthorized copying, reproduction, hiring, lending, public performance and broadcasting prohibited. GEMA / BIEM. Printed & manufactured in Germany by optimal media GmbH, 0211859M51



4 029759 118596



MALAKOFF KOWALSKI

**MY
FIRST**

PIANO



NO
01

TITLE

Shorou

DURATION
03:28

„Shorou“ ist das persische Wort für „Anfang“. Das Stück besteht aus drei Teilen, die mir als einzelne Ideen schon seit Jahren durch den Kopf gegangen sind. Das Mahler-Zitat aus dem Klavierquartett in a-Moll war ursprünglich eine Improvisation für die Überleitung in das letzte Thema. Es blieb dabei, und ich konnte mir für diese Stelle nie wieder etwas anderes vorstellen.

ENG *Shorou* is the Persian word for *beginning*. The piece consists of three parts that had been going through my head as separate ideas for years. The excerpt from Mahler's *Piano Quartet in A minor* was originally an improvisation for the transition to the last theme. I left it in and could never imagine anything different in its stead.

NO
02

TITLE

My First Piano

DURATION
03:04

Nachdem wir aus Amerika nach Deutschland gezogen sind, war das Wurlitzer, das auf dem Platten-Cover zu sehen ist, das erste Klavier meiner Mutter in Hamburg. Das Foto entstand kurz nach meinem ersten Geburtstag. Als Pianistin hatte meine Mutter

mir – schon während sie mit mir schwanger war – Musik vorgespielt, die mich noch heute beschäftigt: Schumann, Schubert, Chopin, Bach, Beethoven, Skrjabin und vor allem Brahms. In meinen frühesten Kindheitserinnerungen liege ich eingerollt unter dem Klavierhocker und höre meiner Mutter beim Spielen zu. Sehr viele Jahre später, an einem verschneiten Wintertag, begann ich, am Klavier ein paar Ideen für ein neues Album zu skizzieren. Was fehlte, war ein Instrument, an dem ich mich wohlfühlte. Das Klavier in meinem Arbeitszimmer gefiel mir nicht. Ideen für etwas Besseres hatte ich aber auch nicht. Am Todestag meines Vaters blätterte ich in einem Familienalbum und sah Baby-Fotos von mir an unserem alten Wurlitzer von damals. Ich fragte mich, wo es inzwischen stand, und ich suchte nicht lange, da tauchte es tatsächlich auf. Ich holte es zu mir nach Berlin und rief meine Mutter in Los Angeles an. Es gibt nicht sehr viele Orte oder Dinge, die sich für mich anfühlen wie zuhause. Unsere Familie ist – ich kenne es nicht anders – über die ganze Welt verstreut. So war das schon lange vor der Revolution in Iran. Und es wurde danach nicht anders. Aber das dunkelbraune Holz, die elfenbeinweißen abgerundeten Tasten, die verzierten Schalllöcher und der ungepolsterte Hocker, der in den vielen Jahren nie verloren gegangen war und auf dem ich jetzt wieder saß, genau wie früher – das alles fühlte sich ein wenig an wie „zuhause“. Ich erzählte meiner Mutter am Telefon, wie aufgewühlt ich war. Und dass es eine Menge Arbeit für den Klavierbauer sein würde, diese Zeitmaschine zu restaurieren. Während wir redeten, spielte ich ein paar Akkorde vor mich hin. Als wir auflegten, hatte ich den Anfang für ein neues Stück vor mir: „My First Piano“.

^{ENG} The picture of the Wurlitzer on the album cover is of my mother's first piano in Hamburg, taken right after we had moved from America soon after my first birthday. Being a pianist, my mother used to play me pieces—even while she was pregnant with me—that still remain with me today: Schumann, Schubert, Chopin, Bach, Beethoven, Scriabin and, above all, Brahms. My earliest childhood memories are of lying curled up under the piano stool, listening to my mother playing. Many years later, on a snowy winter day, I began sketching out a few new ideas at the piano. What I was missing was an instrument that I felt comfortable with. The piano in my studio wasn't right for me. But I also didn't have any ideas of where to get a better one. On the anniversary of my father's death, I was leafing through a family album and found photos of me as a baby beside the old Wurlitzer. I wondered where it had ended up, and not long afterwards it actually turned up again. I brought it to Berlin and called to tell my mother in Los Angeles.

There are not many places or things that feel like home to me. Our family is scattered all over the world and that's the only way I've ever known it. It was like that long before the revolution in Iran. And it was no different afterwards. But the dark brown wood, the ivory-white, rounded keys, the decorated sound holes and the unpadded stool that had come down through the years and on which I now sat again, just like before—all that made me feel a bit “at home.” I told my mother how emotional I was. And how much work it would be for the piano restorer to put this time machine back into shape. While we were talking, I played a few chords to myself. After we hung up, I had the beginning of a new piece in front of me: *My First Piano*.

THANK YOU R., H. & K. SCHRADER

NO
03

TITLE

Is It Spring?

DURATION
02:37

Die Heizung lief schon seit Monaten ohne Unterbrechung, und die warmen Rohre machten merkwürdige Geräusche. Ich sehnte mich nach Blumen und Sonne. Davon waren wir im tiefsten März noch weit entfernt, aber an diesem einen Tag hatte ich das

Gefühl, dass es bald Frühling sein könnte. Die Luft war etwas milder als sonst, und die Fenster waren ein bisschen geöffnet.

^{ENG} The heating had been on without a break for months, and the hot pipes were making strange noises. I was longing for flowers and sunshine. A reality that was still a long way off in the depths of March, but on this particular day I had the feeling it might soon be spring. The air was milder than usual, and the windows were open a bit.

Dimanche soir

NO
04

TITLE

DURATION
03:09

Es ist öfters die Rede von Satie, Debussy, Ravel und Grieg. Ich habe mich mit ihrer Musik nie wirklich befasst. Sie gefällt mir, aber das meiste ist mir nicht sehr nah. Trotzdem gibt es ein Stück auf dieser Platte, das erinnert mich an Satie – „Dimanche soir“. Es entstand an einem friedlichen Sonntagabend in meinem Wohnzimmer in Berlin. Ohne Grund und ohne Eile. Wahrscheinlich hatte ich gerade gegessen und mir einen Tee aufgesetzt. Es gefiel mir gut, und ich fing an, das Stück immer mal wieder zu spielen. Vielleicht war „Dimanche soir“ der eigentliche Anfang dieser Platte.

^{ENG} People often talk of Satie, Debussy, Ravel and Grieg. I have never really focused on their music. I like it, but most of it is not very close to me. Even so, *Dimanche soir* does remind me of Satie. It was written on a peaceful Sunday evening in my living room in Berlin. Without any reason and in no hurry. I had probably just eaten and made myself a tea. I was pleased with it and kept coming back to the piece. Perhaps *Dimanche soir* is where this album really began.

Serge chez Juliette

—

encore

NO **05**

TITLE

une fois

DURATION **03:20**

„Serge chez Juliette“ war ein sehr wichtiges Stück auf dem Album „Kill Your Babies—
Filmscore for an Unknown Picture“ von 2012. Es war inspiriert von einer Filmszene,
in der sich Serge Gainsbourg und Juliette Gréco das erste Mal in Paris begegnen.

Ich weiß nicht mehr, warum mich die damalige Aufnahme nicht störte. Denn es gibt dort einen Akkord – kurz nach Minute zwei –, der mich bis heute sehr unglücklich macht. Er ist nicht falsch oder schlecht gesetzt, ich habe ihn nur nicht so gespielt, wie er gedacht war. Dieser Fehler ist jetzt korrigiert.

ENG Serge chez Juliette was a very important piece on my 2012 album *Kill Your Babies—Filmscore for an Unknown Picture*. It was inspired by a scene in a film in which Serge Gainsbourg and Juliette Gréco meet for the first time in Paris. I no longer know why I was not put off by the recording I made then, because it has a chord—just after two minutes in—that has made me unhappy to this day. It is not wrong or badly scored, it's just that I didn't play it as I had imagined. That mistake has now been corrected.

NO
06

TITLE

65 East India Row

DURATION

03:14

„65 East India Row“ war unsere amerikanische Adresse, als ich 1979 in Boston geboren wurde. Ich hatte zu dieser Adresse nie ein Verhältnis, weil wir kurz nach meiner Geburt nach Deutschland gingen und ich nie wieder in Boston war. Vor einiger Zeit hielt ich zufällig meine Geburtsurkunde in der Hand und wunderte mich, dass dort

ein Straßename stand, der mir unbekannt war. Ich konnte mich an Geschichten erinnern und an Fotos von der Gegend und von dem Apartment-Tower, in dem wir gewohnt hatten – direkt am Hafen. Aber 65 East India Row? Noch nie gehört.

ENG 65 East India Row was our address in America when I was born in Boston in 1979. I never identified with this address because shortly after I was born we moved to Germany, and I never went back to Boston. Not long ago I came across my birth certificate and was surprised that it had this street name on it that I didn't know. I could remember stories about it and photos of the neighborhood and of the apartment tower where we had lived—right by the harbor. But 65 East India Row? Never heard of it.

Euphoria, Lobster

&

Champagne

NO 07

TITLE

DURATION 03:22

Dieses Stück habe ich ursprünglich für den Film „Euphoria“ von Lisa Langseth geschrieben – ein Drama mit Alicia Vikander, Eva Green und Charlotte Rampling in den Hauptrollen. Ich war überrascht von der Leichtigkeit der Stimmung und merkte bald, dass dem Album eine Färbung wie diese noch fehlte. Für den fertigen Film habe ich am Ende ein anderes Stück aufgenommen. Auch sehr leicht. Auch nur Klavier. Schneller. Fast ein Tango. Aber nichts für „My First Piano“.

ENG I originally wrote this piece for Lisa Langseth's film *Euphoria*—a drama starring Alicia Vikander, Eva Green and Charlotte Rampling. I was surprised by how light and easy the piece felt and soon noticed that the album still needed this sort of shade in it. I ended up recording a different selection for the final film version. Also very light. Also just piano. A bit faster. Almost a tango. No good for *My First Piano* though.

Olmo

NO 08 TITLE Rosenthal DURATION 05:09

Olmo lebt in Tiergarten in Berlin, und er ist sehr alt. Wunderhübsch bengalisch, braun gestreift und sehr behutsam in seinen Bewegungen – er tut nicht so, als wäre er ein Teenager von der Straße. Er ist ein Kater. An einem Nachmittag im Herbst lief auf dem Fernseher im Schlafzimmer eine Dokumentation über Löwen und Geparden in der afrikanischen Savanne. Olmo starrte mit großen, grünen Augen mehr als eine Stunde auf seine Brüder und Schwestern. Als der Film vorbei war, passierte etwas Überraschendes: Aus dem alten, gemütlichen Privatier wurde ein blitzendes Raubtier. Zwei Mäuse erlegte er am selben Abend. Er fauchte und machte Sprünge, die ich vorher noch nie gesehen hatte. Er war wie ausgetauscht. Voodoo.



Am Tag nach Olmos Fernsehepisode saß ich am Rosenthaler Platz im Studio und war auf der Suche nach Musik zu seiner Geschichte. Eigentlich war ich in diesem Studio nur zum Arrangieren und Aufnehmen. Geschrieben habe ich dort kaum. „Rosenthal“, das zweite Wort im Titel, ist eine Erinnerung an diese seltene Ausnahme. Es gibt in diesem Stück zwei Zitate: Das erste ist aus Debussys „Prélude à l'après-midi d'un faune“. An etwas Bestimmtes habe ich dabei nicht gedacht. Die zwei Takte waren auf einmal da, und erst hinterher fiel mir auf, wo sie herkommen: aus einer Adaption von Eumir Deodato auf dem Album „Prelude“, das ich schon seit der Schulzeit auswendig kenne. Der kurze Brahms-Auszug hat sicher mit Glenn Gould zu tun: Während der Einspielungen für diese Platte hörte ich mir jeden Abend seine „10 Intermezzi“ von 1961 an, bevor ich anfang aufzunehmen. Und wenn es einmal nicht Glenn Gould war, dann liefen meistens Alfred Cortot, Bill Evans oder John Lewis und das Modern Jazz Quartet.

 Olmo is an old fellow I know who lives in Tiergarten, Berlin. He's Bengali, all tawny-striped and very careful in his movements—he doesn't behave like a teenage kid on the street. He is a cat. One autumn afternoon there was a documentary on the television in the bedroom about lions and leopards in the African savanna. Olmo was staring at his brothers and sisters for more than an hour with his great, green eyes. When the film was over, something strange happened. This elderly, respectable fat cat turned into a lightning predator. He caught two mice that very evening. He snarled and made leaps that I had never seen him do before. He was like a born-again beast. Voodoo.

The day after Olmo's heroic episode I was sitting in the studio at Rosenthaler Platz searching for music to tell his story. Actually I was only in the studio to do arranging and recording. I've done very little composing there. *Rosenthal*, the second word in the title, is a reminder of this rare exception. There are two quotations in this piece. The first is from Debussy's *Prélude à l'après-midi d'un faune*. I was not thinking of anything in particular at the time. The two bars were simply there and it was only later that I realized where they came from: an adaptation by Eumir Deodato on the record *Prelude*, an LP I have known by heart since I was a schoolboy. The short Brahms excerpt must have something to do with Glenn Gould: During the sessions for this album, I played his *10 Intermezzi* from 1961 every evening before I started recording. And if not Glenn Gould, I was usually listening to Alfred Cortot, Bill Evans or John Lewis and the Modern Jazz Quartet.

NO
09

TITLE

Tehran Lullaby

DURATION
03:16

Ich mag Musik, die so klingt wie eine Kinderspieluhr zum Aufziehen. Die Dinge einfach und klar zu formulieren und keinen einzigen Ton streichen zu können, ohne dass alles in sich zusammenfällt – das hat mich schon immer sehr interessiert. Die langsamen Stücke aus Tschaikowskis „Kinderalbum“ sind ein tolles Beispiel hierfür. Auch im Jazz gibt es solche Momente: am Anfang vieler Balladen – aus den fünfziger und sechziger Jahren –, wenn ein hübsches, kleines Thema gespielt wird. Jedes Mal, wenn ich so etwas höre, hoffe ich, dass es wiederholt oder ausgeführt wird, aber meistens setzen dann sehr schnell die endlos ausufernden Improvisationen ein. Die auch sehr schön sind. Aber was mich wirklich berührt, sind nur die einfachen, klaren Motive solcher Stücke. Ich habe das Gefühl, ich muss noch sehr viel über meine persische Familiengeschichte lernen, um sie besser zu verstehen. Nicht ganz einfach für mich. „Tehran Lullaby“ ist ein erster Versuch, hiermit zu beginnen.

ENG I like music that sounds like an antique child's music box. Putting things as simply and clearly as possible, not being able to lose a single note without everything falling apart—that has always interested me a lot. The slow pieces from Tchaikovsky's *Children's Album* are a great example of this. There are moments like that in jazz too, at the start of many ballads—from the Fifties and Sixties—when a sweet little theme is played. Each time I hear something like that I hope it may be repeated or developed, but usually an endless stream of improvisations is soon under way. And that's very nice. But what really moves me are the simple, clear themes of these pieces. I have the feeling I need to learn a lot more about the history of my Persian family, in order to understand it better. Not entirely simple for me. *Tehran Lullaby* is a start.

NO
10

TITLE

DURATION
07:55

Anin Goldkind

Wir lagen nebeneinander auf weißen Kieselsteinen und schauten in den Himmel. Es war schon spät, wir hatten viel gegessen und getrunken, und wir hörten Gitarrenmusik von Frantz Casseus aus Haiti. Ich hatte lange nicht mehr so viele Sterne gesehen, und ich konnte nicht glauben, wie gut es uns ging. Es war Sommer und endlos und hätte genau so endlos weitergehen können. Wir redeten auch. Nicht zu viel, aber die wichtigsten Dinge ließen wir nicht aus. Ich versprach, mich am Morgen ans Klavier zu setzen und ein Stück für sie zu schreiben. Es dauerte länger als bloß ein paar Tage und Nächte. Als ich damit beschäftigt war, die letzten Passagen zu Ende zu arrangieren, war es schon fast Winter.

ENG

We were lying next to one another on white pebbles, gazing into the sky. It was late, we had eaten and drunk a lot, and we were listening to guitar music by Frantz Casseus from Haiti. It was a long time since I had seen so many stars, and I could not believe how well off we were. It was summer and endless, and it could have gone on like that forever. We were talking to each other. Not about much but we covered the important things. I promised to sit down at the piano in the morning and to compose a piece for her. It was more than just a few days and nights. By the time I was working on the final arrangements it was almost winter.

BY MAX DAX

LINER NOTES

Es gehört eine gute Prise Chuzpe dazu, im Jahr 2018 ein simples, unschuldig Klavieralbum zu veröffentlichen und dabei nicht zu grinsen. Malakoff Kowalski, der mit seiner Lotsenmütze, wenn er einen Raum betritt, die Blicke auf sich zieht, vielleicht, weil er so still sein kann, wenn alle anderen um ihn herum die Schwerkraft beschimpfen, hat ein solches Album aufgenommen, und er hat es „My First Piano“ genannt.

„My First Piano“ – so oder so ähnlich sind für gewöhnlich Notensätze für Anfänger betitelt. Robert Schumann veröffentlichte 1848 das „Album für die Jugend“ mit 43 kleinen Kompositionen, Tschaikowski 1878 das „Kinderalbum“ mit 24 Solostücken.

„My First Piano“ bezieht sich hingegen tatsächlich auf Malakoff Kowalskis erstes Klavier. Und zugleich nimmt er den zehn auf seinem neuen Album versammelten Kompositionen die Schwere, indem er sie qua Titel ins Reich der ersten Gehversuche verweist. Wenn man zudem seinen Notizen zu den einzelnen Titeln Glauben schenken darf, dann sind die Stücke ohnehin kleine Hybride aus Fingerübung, Zeitvertreib, Aphorismus und Lakonie.

Dass Kowalski mit einer solch gefährlichen Melange nicht scheitert, sondern im Gegenteil unsere Anerkennung gewinnt, liegt an der verschmutzten Empathie, mit der er jedem seiner Stücke begegnet ist.

Was gut klingt, ist erlaubt. Vor allem aber verzichtet Kowalski, und das ist das eigentlich Schockierend-Schöne an „My First Piano“, auf jegliche Dynamik – und auf den Bleifuß auf dem Fortepedal. Auch verbietet er sich jegliche Manierismen. So hören wir keine Accelerandi, keine Agitati und auch keine allzu große Selbstverliebtheit. Alle Stücke wurden in wenigen Tagen in Berlin mit derselben Mikrofonierung aufgenommen und kurze Zeit später in New Jersey identisch und analog abgemischt.

Als Hörer dieser eingeebneten, fast schon beiläufig eingespielten und daher zwangsläufig an die „Vexations“ von Erik Satie erinnernden Miniaturen verfallen wir in mäandernde Gedanken, die sich mit der Frage nach musiktheoretischen Konventionen überhaupt nicht mehr aufhalten.

Kowalski ist einfach ein kühner, wohltemperierter Klavierspieler, der zu haushalten weiß mit den großen Emotionen – an der Grenze zwischen Erfüllung und Auslassung

in Punkto Jazz, Pop und Klassik. Seine Stücke sind so einfach und naiv komponiert wie Kinderlieder, aber auch voller Dissonanzen und unvorhergesehener harmonischer Wendungen, die zeigen, dass ein erwachsener Geist am Werke ist. Und gleichzeitig finden sich in den komplexeren Stücken wie „Anin Goldkind“ oder „Olmo Rosenthal“ sehr viel Auferäumtheit und Klarheit im Ausdruck. Malakoff Kowalskis Musik ist romantische Klassik im Ursprung, Jazz in den Motiven und in der Rhythmik sowie Pop in der Struktur der Arrangements. Aber es fehlen die Improvisationen des Jazz, es fehlen die Durchführungen, wie sie zur Klassik gehören, und es fehlen die Hooklines aus dem Pop. Das alles, das Ausgespielte wie das Ausgelassene, ergibt zusammen genommen ein faszinierendes Konglomerat.

⁹₁₄ It calls for a good deal of chutzpah, in 2018, to release a simple, innocent piano album and keep a straight face. Malakoff Kowalski, whose sailor's cap always turns heads when he enters a room—maybe because he can be so quiet while all the rest of us are complaining about the force of gravity—has recorded such an album and called it *My First Piano*.

My First Piano—sheets of music for beginners are usually titled in this manner. Robert Schumann's *Album for the Young*, a collection of 43 short piano pieces composed for his three daughters, was published in 1848. Thirty years later, Tchaikovsky followed in his steps with his 24 solo pieces of his *Children's Album*.

My First Piano, on the other hand, quite literally refers to Malakoff Kowalski's first piano. And at the same time he takes the weight off the ten pieces compiled on this new album by giving them titles that recall one's first steps. If you can believe his notes on the individual titles, these pieces are little hybrids of finger exercises, doodling, aphorisms and the laconic. Kowalski lands on his feet with this dangerous mixture too; in fact, he wins our admiration, and this is due to the subtle empathy with which he has approached every one of his pieces.

If it sounds good, do it. More than anything else though, and this really is the shockingly beautiful thing about *My First Piano*, Kowalski refrains from all that *piano* and *forte*, without putting the sustain pedal to the metal, so to speak. He avoids mannerisms of all kinds. We hear no *accelerandi*, no *agitati* and certainly no unbecoming narcissism. All pieces were recorded within a few days in Berlin using the same microphone settings and they were mastered identically shortly thereafter in New Jersey using analogue equipment only.

As listeners to these pared-down, almost casually recorded miniatures that inevitably recall the *Vexations* of Erik Satie, we fall into meandering reveries that have little or nothing to do with questions about the conventions of music theory.

Kowalski is simply a bold, well-tempered piano player, who knows how to manage great emotions—as his music blurs the lines between fulfillment and omission in respect to jazz, pop and classical music. His pieces are as simply and naively composed as children's songs, but with constant dissonance and unforeseen modulations, showing that a mature intellect is at work. And at the same time the more complex pieces like *Anin Goldkind* or *Olmo Rosenthal* evince a lucidity and clarity in expression. Malakoff Kowalski's music originates in the classical music of the Romantic era, taking its themes and rhythms from jazz and is indebted to pop for the structure of its arrangements. But it lacks the improvisations of jazz, it is without the variations of classical music, and without the hooklines of pop. All of this, what is played and what is left out, adds up to a heady brew.

(A–Z) Annie Pirmoradi, April Elizabeth Lamm, Ben Hyman, Bettina Hartz, Caroline Rosales, Chilly Gonzales, Christian Buchholz, Christian Kellersmann, Christine Ruppert, Christoph Gabriel, Dominik Grötz, Elina Hage, Feri Pirmoradi, Florian Pfeifle, Hanan Rubinstein, Harald Schrader, Henning Gronkowski, Holger Kuno de Buhr, Igor Levit, Inga Humpe, Ingo Heinzmann, Johanna Klein, Jonas Haentjes, Jörg Gohl, Julija Goyd, Klaus Lemke, Konstantin Schrader, Lisa Langseth, Lorenz Portack, Marco Barotti, Maria Puccini, Dr. Mariko Kawachi, Max Dax, Maxim Biller, Michael Haentjes, Michael Paustian, Michael Ziethen, Mini Pirmoradi, Monoposto (Michael & Roy), MPS Staff, Nick Forstmann, Nina Goldkind Pohl, Patricia Dietz, Peter Velte, Ralf Diemert & Selective Artists, Robert Kiminecz, Dr. Ronja Quast, Rose Schrader, Sabine Ganske, Saskia Diez, Steuerkanzlei Beil, Theresia Enzensberger, Thomas Vidovic, Tom Thiel, Tommi Eckart, Universal Publishing Staff.

PHOTOGRAPHY:

Julija Goyd

COVER PHOTO:

Annie Pirmoradi

ARTWORK:

Johanna Klein & Christoph Gabriel

TRANSLATION:

Janet & Michael Berridge

FURTHER ENGLISH

ASSISTANCE:

April Elizabeth Lamm

PRODUCTION GRANT:

Musicboard Berlin

FOR ANNIE

